

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 26 (1999)
Heft: 2

Rubrik: Noticias del SSE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Sesión de primavera del CSE en Berna

Sensibilizar a los partidos a favor de los habitantes de la

En vista de las elecciones del próximo octubre al Consejo Nacional, los miembros del Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE) desean que los delegados de los partidos se interesen más por las necesidades de los ciudadanos que residen en el exterior.

«Los habitantes de la Quinta Suiza son una parte esencial de nuestro estado, por lo que son un segmento electoral importante», recalcó el presidente de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE), el consejero nacional Georg Stucky en la sesión de primavera del CSE.

En su informe aclaró que es fundamental sensibilizar al público suizo para el papel, el significado y las necesidades específicas de las y los suizos en el exte-

rior. Recordó que desde que se implementó el derecho a voto por correspondencia, casi 70.000 compatriotas se han inscrito para votar y elegir. Dijo que por eso es loable que los miembros del CSE difundan sus necesidades especiales y sus intereses.

Postulados para las elecciones

Durante la sesión, los miembros del CSE deci-

dieron unánimemente sobre una serie de postulados a manos de los delegados de los partidos políticos. Por una parte esperan seguir apoyando la movilidad internacional, por lo que solicitan se facilite la formación profesional para las y los jóvenes suizos que residen en el exterior. Al mismo tiempo solicitan que se garantice la seguridad social para quienes se desplazan al extranjero. Para facilitar la repatriación a los ciudadanos se sugiere que las diferentes ramas ofrezcan una bolsa de trabajo en Internet.

Además, los miembros del CSE consideran que la presencia de Suiza en el exterior es esencial. En cuanto

a esto, esperan fortalecer la cooperación con las instituciones suizas en el exterior (v.g. cámaras de comercio, colegios y clubes suizos). Consideran que para fomentar las relaciones con la patria es importante facilitar el ejercicio de los derechos políticos, sobre todo aboliendo la obligación de volverse a inscribir en el registro de votantes. Favorecen el fortalecimiento de los contactos entre las organizaciones suizas en el exterior y los miembros de los partidos políticos suizos, por ello desean que los suizos en el exterior participen regularmente en las decisiones internas de los partidos.

ANUNCIO COMERCIAL



Oferta especial de



Radio Suiza Internacional

y

Panorama Suizo

Doble-CD SWISS VIEW

Radio Suiza Internacional ha realizado una nueva grabación y producción de un disco compacto con música folclórica tradicional suiza. La «Gira musical Suiza» recorre las cuatro regiones lingüísticas. Más de 100 minutos de música.

El precio del doble CD es de solamente CHF 40.- (más gastos de envío CHF 6.- para Europa y países de ultramar con correo no prioritario, CHF 10.- para países de ultramar con correo prioritario).



Formulario de pedido

Doble-CD SWISS VIEW	CD/(s)	<input type="checkbox"/> Tarifa económica ultramar	<input type="checkbox"/> Correo aéreo ultramar
Apellido: _____		Nombre: _____	
Dirección: _____		Ciudad: _____	
Código postal: _____		País: _____	
Tarjeta de crédito:	<input type="checkbox"/> Visa	<input type="checkbox"/> Mastercard	<input type="checkbox"/> American Express
Número:	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>	Fecha de vencimiento:	<input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value=""/>
Fecha:	Firma: _____		

Para hacer el pedido, por favor escribir a: Radio Suiza Internacional, Merchandising, P.O. Box, CH-3000 Berna 15, Suiza, o al número de fax: + 41 31 350 95 81.

Pagos: Con tarjetas de crédito (Visa, Mastercard, y American Express), o pago en efectivo con formulario de pedido. No aceptamos cheques personales.



77º Congreso de los Suizos en el Extranjero en Lausana

Quinta Suiza

El acercamiento de Suiza a Europa

Si a la nueva Constitución Federal

El presidente del CSE se mostró contento con el nuevo texto del artículo sobre los suizos en el extranjero, que es parte de la revisión de la Constitución sobre la que votamos el 18 de abril. Stucky comentó que el hecho de que se hayan integrado los seguros sociales en dicho artículo merece especial mención. Considera que el nuevo decreto básico es la prueba de que la Confederación es capaz de reformas y comentó al respecto: «La nueva Constitución Federal no representa la revolución del estado, sino una actualización pragmática de nuestros decretos que estaban bastante pasados de moda.»

En relación a los acuerdos bilaterales sectoriales, el presidente del CSE demostró abiertamente su satisfacción sobre el acuerdo negociado entre Suiza y la Unión Europea (UE) sobre el libre tránsito de personas, especialmente teniendo en cuenta las necesidades de los habitantes de la Quinta Suiza, ya que casi 2/3 de los suizos en el extranjero residen en Europa. Piensa que con este acuerdo es factible que pasado un corto plazo de transición, nuestros compatriotas en Europa podrían gozar de los mismos privilegios que los ciudadanos europeos.

LS



(FOTO: LT. J. STRAESSLÉ)

La conclusión exitosa de las negociaciones bilaterales entre Suiza y la UE ha influido sobre las actividades de la Organización de los Suizos del Extranjero (OSE). Para los miembros de la OSE el inicio de las nuevas relaciones de Suiza con Europa es motivo suficiente para que en el 77º Congreso de los Suizos en el Extranjero se hable

sobre los 7 acuerdos bilaterales y los demás pasos de integración.

El Congreso, que se llevará a cabo del 6 al 8 de agosto de 1999 en Lausana, es más que un simposio sobre el tema «Suiza y Europa». Además del intercambio libre de ideas, los participantes tienen la oportunidad única de asistir a la Fête des

Vignerons, que es un verdadero tesoro cultural.

LS

Los campamentos de verano del Servicio Juventud

Este verano el Servicio Juventud del Secretariado de los Suizos del Extranjero vuelve a organizar campamentos de verano para menores suizos (de 15 a 25 años de edad) de todo el mundo. Después de las sensacionales aventuras que vivimos el año pasado, la ciudad de Baden volverá a recibirnos. Los campamentos se llevarán a cabo en las siguientes fechas: **de julio 11 al 24 y de julio 25 a agosto 7 de 1999**

Las inscripciones deben llegar hasta el 15 de junio de 1999. Los costos de cada campamento son de CHF 750.00 por persona. Para mayores detalles ponerse en contacto con el *Auslandschweizer-Sekretariat, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16*
Tel.: +41 31 351 51 00
Fax: +41 31 351 51 50
e-mail: post_aso@aso.ch

Inscripción para el 77º Congreso de los Suizos del Extranjero

Quien desee asistir al Congreso del presente año, puede solicitar la documentación necesaria en el Secretariado de los Suizos del Extranjero:

Por favor envíenme/envíenos información detallada sobre el 77º Congreso de los Suizos en el Extranjero (del 6 al 8 de agosto de 1999) en:

alemán francés

Apellido y Nombre: _____

Dirección: _____

Código postal y lugar: _____

País: _____

Teléfono: _____ Fax: _____

Por favor envíe el talón debidamente relleno a más tardar hasta el 31 de mayo de 1999, al *Auslandschweizer-Sekretariat, Kongress-Organisation, Postfach, CH-3000 Bern 16.*